



Rada
Európskej únie

V Bruseli 26. septembra 2022
(OR. en)

**Medziinštitucionálny spis:
2022/0300(NLE)**

**12793/22
ADD 1**

**FRONT 332
COWEB 99
MIGR 269**

NÁVRH

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	23. septembra 2022
Komu:	Generálny sekretariát Rady
Č. dok. Kom.:	COM(2022) 491 final – ANNEX
Predmet:	PRÍLOHA k návrhu ROZHODNUTIA RADY o podpise v mene Únie Dohody medzi Európskou úniou a Severomacedónskou republikou týkajúcej sa operačných činností vykonávaných Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž v Severomacedónskej republike

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2022) 491 final – ANNEX.

Príloha: COM(2022) 491 final – ANNEX



V Bruseli 23. 9. 2022
COM(2022) 491 final

ANNEX

PRÍLOHA

k

návrhu

ROZHODNUTIA RADY

o podpise v mene Únie Dohody medzi Európskou úniou a Severomacedónskou republikou týkajúcej sa operačných činností vykonávaných Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž v Severomacedónskej republike

DOHODA MEDZI
EURÓPSKOU ÚNIOU
A
SEVEROMACEDÓNSKOU REPUBLIKOU
TÝKAJÚCA SA
OPERAČNÝCH ČINNOSTÍ VYKONÁVANÝCH
EURÓPSKOU AGENTÚROU PRE POHRANIČNÚ A POBREŽNÚ STRÁŽ
V
SEVEROMACEDÓNSKEJ REPUBLIKE

EURÓPSKA ÚNIA,

a SEVEROMACEDÓNSKA REPUBLIKA,

d'alej jednotlivo ako „strana dohody“ a spoločne ako „strany dohody“,

KEĎŽE môžu vzniknúť situácie, v ktorých Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž (ďalej len „agentúra“) koordinuje operačnú spoluprácu medzi členskými štátmi Európskej únie a Severomacedónskou republikou, a to aj na území Severomacedónskej republiky;

KEĎŽE by sa mal zaviesť právny rámec vo forme dohody o štatúte pre situácie, v ktorých budú mať agentúrou nasadení členovia tímu výkonné právomoci na území Severomacedónskej republiky;

KEĎŽE sa v dohode o štatúte môže stanoviť, že agentúra zriadi vysunuté pracoviská na území Severomacedónskej republiky s cieľom uľahčiť a zlepšiť koordináciu operačných činností a zabezpečiť účinné riadenie ľudských a technických zdrojov agentúry;

KEĎŽE strany dohody budú dodržiavať ustanovenia stanovené vo vyhláseniach pripojených k tejto dohode o štatúte;

BERÚC DO ÚVAHY, že Severomacedónska republika, kandidátska krajina na členstvo v Európskej únii od roku 2005, úzko spolupracuje s Úniou pri riadení migračných tokov a boji s nelegálnym prísťahovalectvom a cezhraničnou trestnou činnosťou;

BERÚC DO ÚVAHY vysokú úroveň ochrany osobných údajov v Severomacedónskej republike a v Európskej únii; a

BERÚC DO ÚVAHY, že Severomacedónska republika ratifikovala Dohovor Rady Európy č. 108 z 28. januára 1981 o ochrane jednotlivcov pri automatizovanom spracovaní osobných údajov a dodatkový protokol k nemu;

MAJÚC NA PAMÄTI, že dodržiavanie ľudských práv a demokratických zásad sú základnými zásadami, ktorými sa riadi spolupráca medzi stranami dohody;

BERÚC DO ÚVAHY, že Severomacedónska republika ratifikovala Dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd zo 4. novembra 1950, v ktorom sú vymenované práva zodpovedajúce právam uvedeným v Charte základných práv Európskej únie;

BERÚC DO ÚVAHY, že všetky operačné činnosti agentúry na území Severomacedónskej republiky by mali plne rešpektovať základné práva a medzinárodné dohody, ktorých zmluvnými stranami sú Európska únia, jej členské štáty a/alebo Severomacedónska republika;

BERÚC DO ÚVAHY, že všetky osoby zúčastňujúce sa na operačnej činnosti sú povinné splňať najvyššie normy integrity, etického správania a profesionality, ako aj dodržiavať základné práva a plniť povinnosti, ktoré im vyplývajú z ustanovení operačného plánu a kódexu správania agentúry,

SA ROZHODLI UZAVRIEŤ TÚTO DOHODU:

Článok 1

Rozsah pôsobnosti

1. Touto dohodou sa riadia všetky záležitosti potrebné na nasadenie tímov riadenia hraníc zo stáleho zboru európskej pohraničnej a pobrežnej stráže do Severomacedónskej republiky, kde členovia tímu môžu vykonávať výkonné právomoci.
2. Nasadenie uvedené v odseku 1 sa môže uskutočniť na území Severomacedónskej republiky.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

1. „operačná činnosť“ je spoločná operácia alebo rýchly pohraničný zásah;
2. „agentúra“ je Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž zriadená nariadením (EÚ) 2019/1896¹ o európskej pohraničnej a pobrežnej strážii alebo akoukoľvek jeho zmenou;
3. „kontrola hraníc“ je činnosť vykonávaná na hraniciach na účely tejto dohody a v súlade s ňou, výlučne v nadväznosti na úmysel prekročiť takúto hranicu alebo na prekročenie takejto hranice bez ohľadu na akýkoľvek iný úmysel, ktorá zahŕňa hraničné kontroly a hraničný dozor;
4. „tímy riadenia hraníc“ sú tímy zostavené zo stáleho zboru európskej pohraničnej a pobrežnej stráže, ktoré majú byť nasadené pri spoločných operáciách a pri rýchlych pohraničných zásahoch na vonkajších hraniciach v členských štátoch a tretích krajinách;
5. „konzultačné fórum“ je poradný orgán zriadený agentúrou podľa článku 108 nariadenia (EÚ) 2019/1896;
6. „stály zbor európskej pohraničnej a pobrežnej stráže“ je stály zbor európskej pohraničnej a pobrežnej stráže stanovený v článku 54 nariadenia (EÚ) 2019/1896;
7. „EUROSUR“ je rámec výmeny informácií a spolupráce medzi členskými štátmi a Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž;

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1896 z 13. novembra 2019 o európskej pohraničnej a pobrežnej strážii a zrušení nariadení (EÚ) č. 1052/2013 a (EÚ) 2016/1624 (Ú. v. EÚ L 295, 14.11.2019, s. 1).

8. „monitorovacia skupina pre základné práva“ je monitorovacia skupina pre základné práva stanovená v článku 110 nariadenia (EÚ) 2019/1896;
9. „domovský členský štát“ je členský štát, z ktorého bol pracovník nasadený alebo vyslaný do stáleho zboru európskej pohraničnej a pobrežnej stráže;
10. „mimoriadna udalosť“ je situácia súvisiaca s nelegálnym prísťahovalectvom, cezhraničnou trestnou činnosťou alebo rizikom pre životy migrantov na vonkajších hraniciach Európskej únie alebo Severomacedónskej republiky, pozdĺž nich alebo v ich blízkosti;
11. „spoločná operácia“ je činnosť koordinovaná alebo organizovaná agentúrou na podporu vnútroštátnych orgánov Severomacedónskej republiky zodpovedných za kontrolu hraníc, ktorej cieľom je riešiť výzvy, ako je nelegálne prísťahovalectvo, súčasné alebo budúce hrozby na hraniciach Severomacedónskej republiky alebo cezhraničná trestná činnosť, alebo ktorej cieľom je poskytovať zvýšenú technickú a operačnú pomoc pri kontrole daných hraníc;
12. „člen tímu“ je člen stáleho zboru európskej pohraničnej a pobrežnej stráže nasadený prostredníctvom tímu riadenia hraníc s cieľom zúčastniť sa na operačnej činnosti;
13. „členský štát“ je členský štát Európskej únie;
14. „operačná oblasť“ je geografická oblasť, v ktorej sa má vykonávať operačná činnosť;
15. „participujúci členský štát“ je členský štát, ktorý sa zúčastňuje na operačnej činnosti poskytnutím technického vybavenia alebo pracovníkov stáleho zboru európskej pohraničnej a pobrežnej stráže;
16. „osobné údaje“ sú všetky informácie, ktoré sa týkajú identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby (ďalej len „dotknutá osoba“); identifikovateľná fyzická osoba je osoba, ktorú možno identifikovať priamo alebo nepriamo, najmä odkazom na identifikátor, ako je meno, identifikačné číslo, lokalizačné údaje, online identifikátor, alebo odkazom na jeden či viaceré prvky, ktoré sú špecifické pre fyzickú, fyziologickú, genetickú, mentálnu, ekonomickú, kultúrnu alebo sociálnu identitu tejto fyzickej osoby;
17. „rýchly pohraničný zásah“ je činnosť, ktorej cieľom je reagovať na situáciu predstavujúcu osobitnú a neúmernú výzvu na hraniciach Severomacedónskej republiky prostredníctvom nasadenia tímov riadenia hraníc na území Severomacedónskej republiky na obmedzené obdobie na účely vykonávania kontroly hraníc spolu s vnútroštátnymi orgánmi Severomacedónskej republiky zodpovednými za kontrolu hraníc;
18. „stáli zamestnanci“ sú pracovníci Európskej agentúry pre pohraničnú a pobrežnú stráž zamestnaní v súlade so Služobným poriadkom úradníkov Európskej únie

a Podmienkami zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie, ako sú stanovené v nariadení Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68².

19. „výkonné právomoci“ sú právomoci potrebné na plnenie úloh potrebných na kontrolu hraníc, ktoré sa plnia na území Severomacedónskej republiky pri operačnej činnosti, ako je stanovené v operačnom pláne.

Článok 3

Začatie operačných činností

1. Operačná činnosť podľa tejto dohody sa začne písomným rozhodnutím výkonného riaditeľa agentúry na základe písomnej žiadosti príslušných orgánov Severomacedónskej republiky. Takáto žiadosť obsahuje opis situácie, možné ciele a predpokladané potreby, ako aj potrebné profily personálu prípadne aj personálu, ktorý má výkonné právomoci.
2. Ak výkonný riaditeľ agentúry zastáva názor, že požadovaná operačná činnosť by pravdepodobne znamenala závažné a/alebo pretrvávajúce porušovanie základných práv alebo záväzkov v oblasti medzinárodnej ochrany, alebo by k takémuto porušovaniu viedla, výkonný riaditeľ operačnú činnosť nezačne.
3. Ak výkonný riaditeľ agentúry po prijatí žiadosti podľa odseku 1 zastáva názor, že na prijatie rozhodnutia o začatí operačnej činnosti sú potrebné ďalšie informácie, môže požiadať o ďalšie informácie alebo povoliť odborníkom agentúry, aby vycestovali do Severomacedónskej republiky a posúdili situáciu v tejto krajine. Severomacedónska republika takúto cestu umožní.
4. Výkonný riaditeľ agentúry rozhodne nezačať operačnú činnosť, ak zastáva názor, že existuje opodstatnený dôvod na jej pozastavenie alebo ukončenie podľa príslušných ustanovení článku 18.

Článok 4

Operačný plán

1. Pre každú operačnú činnosť agentúra vypracuje operačný plán v súlade s článkami 38 a 74 nariadenia (EÚ) 2019/1896. Daný operačný plán schváli agentúra aj Severomacedónska republika a je záväzný pre agentúru, Severomacedónsku republiku a participujúce členské štáty.
2. V operačnom pláne sú podrobne stanovené organizačné a procesné aspekty operačnej činnosti vrátane:

² Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1.

- a) opisu situácie spolu s postupom vykonávania a cieľmi nasadenia vrátane operačného cieľa;
- b) odhadovaného času, ktorý by mala operačná činnosť trvať na dosiahnutie jej cieľov;
- c) operačnej oblasti;
- d) opisu úloh vrátane tých, ktoré si vyžadujú výkonné právomoci, povinnosti, a to aj v súvislosti s dodržiavaním základných práv a požiadaviek na ochranu údajov, a osobitných pokynov pre tímy týkajúcich sa aj toho, do ktorých databáz možno nahliadnuť a ktoré služobné zbrane, streľivo a vybavenie možno v Severomacedónskej republike použiť;
- e) zloženia tímu riadenia hraníc, ako aj nasadenia ďalšieho relevantného personálu/prítomnosti ďalších stálych zamestnancov agentúry vrátane členov monitorovacej skupiny pre základné práva;
- f) ustanovení v oblasti velenia a kontroly vrátane mien a hodností príslušníkov pohraničnej stráže alebo iného relevantného personálu Severomacedónskej republiky zodpovedných za spoluprácu s členmi tímov a agentúrou, najmä mien a hodností tých príslušníkov pohraničnej stráže alebo iného relevantného personálu, ktorí majú počas obdobia nasadenia veliteľskú právomoc, a postavenia členov tímov v štruktúre velenia;
- g) technického vybavenia, ktoré má byť počas operačnej činnosti nasadené vrátane konkrétnych požiadaviek, ako sú podmienky používania, požadovaný obsluhujúci personál, preprava a ostatné logistické aspekty a finančné ustanovenia;
- h) podrobných ustanovení o okamžitom hlásení mimoriadnych udalostí agentúrou riadiacej rade a príslušným orgánom participujúcich členských štátov a Severomacedónskej republiky o akejkoľvek mimoriadnej udalosti, ktorá sa vyskytne v priebehu operačnej činnosti vykonávanej podľa tejto dohody;
- i) systému predkladania správ a hodnotení, ktorý obsahuje kritériá pre hodnotiacu správu, a to aj v súvislosti s ochranou základných práv, a konečný dátum na predloženie záverečnej hodnotiacej správy;
- j) [*zámerne ponechané prázdne*];
- k) podmienok spolupráce s orgánmi, úradmi a agentúrami Únie inými ako Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž, inými tretími krajinami alebo medzinárodnými organizáciami;
- l) všeobecných pokynov na to, ako zabezpečiť dodržiavanie základných práv počas operačnej činnosti vrátane ochrany osobných údajov a záväzkov

vyplývajúcich z uplatniteľných medzinárodných nástrojov v oblasti ľudských práv;

- m) postupov, ktorými sa osoby, ktoré potrebujú medzinárodnú ochranu, obeť obchodovania s ľuďmi, maloletí bez sprievodu a iné osoby v zraniteľnom postavení nasmerujú na príslušné vnútroštátne orgány, ktoré im poskytnú primeranú pomoc;
 - n) postupov, ktorými sa stanovuje mechanizmus, prostredníctvom ktorého agentúra a Severomacedónska republika prijímajú a zasielajú sťažnosti (vrátane sťažností podaných podľa článku 8 ods. 5) na akúkoľvek osobu, ktorá sa zúčastňuje na operačnej činnosti, vrátane príslušníkov pohraničnej stráže alebo iných príslušných pracovníkov Severomacedónskej republiky a členov tímu, týkajúce sa údajného porušenia základných práv v rámci ich účasti na operačnej činnosti agentúry;
 - o) logistických opatrení vrátane informácií o pracovných podmienkach a prostredí v oblastiach, v ktorých sa má uskutočniť operačná činnosť; a
 - p) ustanovení týkajúcich sa vysunutého pracoviska zriadeného podľa článku 6.
3. Operačný plán a všetky jeho zmeny a úpravy podliehajú súhlasu agentúry, Severomacedónskej republiky a členských štátov susediacich so Severomacedónskou republikou a/alebo hraničiacich s operačnou oblasťou po konzultácii s participujúcimi členskými štátmi.
4. Výmena informácií a operačná spolupráca na účely systému EUROSUR sa uskutočňuje v súlade s pravidlami vytvárania a poskytovania osobitných situačných prehľadov, ktoré sa majú stanoviť v operačnom pláne pre príslušnú operačnú činnosť.
5. Hodnotenie operačnej činnosti v súlade s odsekom 3 písm. i) tohto článku vykonávajú Severomacedónska republika a agentúra spoločne.
6. Podmienky spolupráce s orgánmi, úradmi a agentúrami Únie v súlade s odsekom 3 písm. k) tohto článku sa vykonávajú v súlade s ich príslušnými mandátmi a v rámci dostupných zdrojov.

Článok 5

Hlásenie mimoriadnych udalostí

Agentúra a Ministerstvo vnútra Severomacedónskej republiky majú každý svoj mechanizmus nahlasovania mimoriadnych udalostí, ktorý umožňuje včasné hlásenie akýchkoľvek mimoriadnych udalostí, ktoré sa vyskytli v priebehu operačnej činnosti vykonávanej podľa tejto dohody.

Agentúra a Severomacedónska republika si navzájom pomáhajú pri vykonávaní všetkých potrebných vyšetrení každej mimoriadnej udalosti nahlásenej prostredníctvom takéhoto mechanizmu, ako je napríklad identifikácia svedkov a zhromažďovanie a predkladanie dôkazov vrátane žiadostí o získanie a v prípade potreby odovzdanie predmetov súvisiacich s nahlásenou mimoriadnou udalosťou. Odovzdanie takýchto predmetov môže byť podmienené ich vrátením za podmienok stanovených príslušným orgánom, ktorý ich doručuje.

Článok 6

Vysunuté pracoviská

1. Agentúra môže zriadiť vysunuté pracoviská na území Severomacedónskej republiky s cieľom uľahčiť a zlepšiť koordináciu operačných činností a zabezpečiť účinné riadenie ľudských a technických zdrojov agentúry. Umiestnenie vysunutého pracoviska určí agentúra po konzultácii s príslušnými orgánmi Severomacedónskej republiky.
2. Vysunuté pracoviská sa zriaďujú v súlade s operačnými potrebami a zostávajú v prevádzke počas obdobia, ktoré agentúra potrebuje na vykonávanie operačných činností v Severomacedónskej republike. S výhradou súhlasu Severomacedónskej republiky môže agentúra túto lehotu predĺžiť.
3. Každé vysunuté pracovisko riadi zástupca agentúry vymenovaný výkonným riaditeľom za vedúceho vysunutého pracoviska, ktorý dohliada na celkovú činnosť pracoviska.
4. V prípade potreby vysunuté pracoviská:
 - a) poskytujú operačnú a logistickú podporu a zabezpečujú koordináciu činností agentúry v dotknutých operačných oblastiach;
 - b) poskytujú operačnú podporu Severomacedónskej republike v dotknutých operačných oblastiach;
 - c) monitorujú činnosti tímov a podávajú pravidelné hlásenia ústrediu agentúry;
 - d) spolupracujú so Severomacedónskou republikou vo všetkých záležitostiach týkajúcich sa praktického vykonávania operačných činností organizovaných agentúrou v Severomacedónskej republike vrátane akýchkoľvek ďalších záležitostí, ktoré môžu vyplývať v priebehu týchto činností;
 - e) podporujú spoluprácu koordinačného úradníka so Severomacedónskou republikou vo všetkých záležitostiach týkajúcich sa ich príspevku k operačným činnostiam organizovaným agentúrou a v prípade potreby pôsobia ako styčný článok s ústredím agentúry;

- f) poskytujú podporu koordinačnému úradníkovi a členom monitorovacej skupiny pre základné práva určeným na monitorovanie operačných činností pri uľahčovaní koordinácie a komunikácie v prípade potreby medzi tímami agentúry a príslušnými orgánmi Severomacedónskej republiky a pri všetkých príslušných úlohách;
 - g) organizujú logistickú podporu v súvislosti s nasadením členov tímu a nasadením a používaním technického vybavenia;
 - h) poskytujú všetku ďalšiu logistickú podporu v súvislosti s operačnou oblasťou, za ktorú zodpovedá príslušné vysunuté pracovisko, s cieľom uľahčiť bezproblémový priebeh operačných činností organizovaných agentúrou;
 - i) zabezpečujú efektívnu správu vlastného vybavenia agentúry v oblastiach jej pôsobenia, a to vrátane prípadnej registrácie a dlhodobej údržby uvedeného vybavenia a akejkoľvek potrebnej logistickej podpory; a
 - j) podporujú ostatných zamestnancov a/alebo činnosti agentúry v Severomacedónskej republike na základe vzájomnej dohody medzi agentúrou a Severomacedónskou republikou.
5. Agentúra a Severomacedónska republika zabezpečia čo najlepšie podmienky na plnenie úloh pridelených vysunutým pracoviskám.
6. Severomacedónska republika poskytne agentúre primeranú pomoc pri zabezpečovaní operačnej kapacity vysunutých pracovísk.

Článok 7

Koordináčny úradník

1. Bez toho, aby bola dotknutá úloha vysunutých pracovísk opísaná v článku 6, výkonný riaditeľ vymenuje jedného alebo viacerých odborníkov spomedzi stálych zamestnancov agentúry, ktorí majú byť nasadení ako koordinační úradníci pre každú operačnú činnosť. Výkonný riaditeľ takéto vymenovanie oznámi Severomacedónskej republike.
2. Úlohou koordinačného úradníka je:
 - a) konať ako spojovací článok medzi agentúrou, Severomacedónskou republikou a členmi tímu, pričom poskytuje tímom pomoc v mene agentúry vo všetkých otázkach týkajúcich sa podmienok ich nasadenia;
 - b) monitorovať správne vykonávanie operačného plánu, a to aj pokiaľ ide o ochranu základných práv, kde spolupracuje s členmi monitorovacej skupiny pre základné práva, a podávať o tom správy výkonnému riaditeľovi;
 - c) konať v mene agentúry vo všetkých aspektoch nasadzovania jej tímov a podávať agentúre správy o všetkých týchto aspektoch; a

- d) podporovať spoluprácu a koordináciu medzi Severomacedónskou republikou a participujúcimi členskými štátmi.
3. Výkonný riaditeľ môže v rámci operačných činností opraviť koordinačného úradníka, aby pomáhal pri riešení akéhokoľvek sporu týkajúceho sa vykonávania operačného plánu a nasadenia tímov.
 4. Severomacedónska republika vydáva členom tímu len také pokyny, ktoré sú v súlade s operačným plánom. Ak koordinačný úradník zastáva názor, že pokyny vydané členom tímu nie sú v súlade s operačným plánom alebo uplatniteľnými právnymi záväzkami, bezodkladne to oznámi úradníkom Severomacedónskej republiky vykonávajúcim koordinačnú úlohu a výkonnému riaditeľovi. Výkonný riaditeľ môže v súlade s článkom 18 tejto dohody prijať náležité opatrenia vrátane pozastavenia alebo ukončenia operačnej činnosti.

Článok 8

Základné práva

1. Strany dohody sa pri plnení svojich záväzkov vyplývajúcich z tejto dohody zaväzujú, že budú konať v súlade so všetkými uplatniteľnými právnymi nástrojmi v oblasti ľudských práv vrátane Dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd z roku 1950, Dohovoru Organizácie Spojených národov o právnom postavení utečencov z roku 1951 a jeho protokolu z roku 1967, Dohovoru o odstránení všetkých foriem rasovej diskriminácie z roku 1965, Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach z roku 1966, Dohovoru o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien z roku 1979, Dohovoru Organizácie Spojených národov proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu z roku 1984, Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 a Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím z roku 2006.
2. Členovia tímov pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí plne rešpektujú základné práva vrátane práva na prístup k azylovým konaniam a práva na ľudskú dôstojnosť a venujú osobitnú pozornosť zraniteľným osobám. Všetky opatrenia, ktoré prijímú pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí, musia byť primerané cieľom, ktoré sa týmito opatreniami sledujú. Pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí nesmú diskriminovať osoby zo žiadnych dôvodov, napríklad z dôvodu pohlavia, rasy, farby pleti, etnického alebo sociálneho pôvodu, genetických vlastností, jazyka, náboženstva alebo viery, politického alebo iného zmýšľania, príslušnosti k národnostnej menšine, majetku, narodenia, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie, v súlade s článkom 21 Charty základných práv Európskej únie.

Opatrenia zasahujúce do základných práv a slobôd môžu prijať členovia tímu pri plnení svojich úloh a/alebo vykonávaní svojich právomocí iba vtedy, ak je to

potrebné a primerané vzhľadom na ciele, ktoré takéto opatrenia sledujú, a musia rešpektovať podstatu týchto základných práv a slobôd v súlade s uplatniteľným medzinárodným právom, právom Únie a vnútroštátnym právom.

Toto ustanovenie sa uplatňuje *mutatis mutandis* na všetkých zamestnancov vnútroštátnych orgánov Severomacedónskej republiky, ktorí sa zúčastňujú na operačnej činnosti.

3. Pracovník agentúry pre základné práva monitoruje dodržiavanie uplatniteľných noriem v oblasti základných práv v rámci každej operačnej činnosti. Pracovník pre základné práva, alebo jeho zástupca, môže vykonávať návštevy na mieste v tretej krajine; zároveň vydáva stanovisko k operačným plánom a informuje výkonného riaditeľa agentúry o možných porušení základných práv v súvislosti s operačnou činnosťou. Severomacedónska republika poskytuje pracovníkovi pre základné práva podporu pri jeho monitorovaní, ak je o to požiadaná.
4. Agentúra a Severomacedónska republika sa dohodli, že konzultačnému fóru poskytnú včasný a účinný prístup k všetkým informáciám týkajúcim sa dodržiavania základných práv v súvislosti s každou operačnou činnosťou vykonávanou podľa tejto dohody, a to aj prostredníctvom návštev na mieste v operačnej oblasti.
5. Agentúra a Severomacedónska republika majú zavedený mechanizmus na podávanie sťažností na riešenie údajných porušení základných práv, ktorých sa dopustili ich pracovníci pri výkone svojich služobných funkcií počas operačnej činnosti vykonávanej podľa tejto dohody.

Článok 9

Monitorovacia skupina pre základné práva

1. Pracovník agentúry pre základné práva pridelí na každú operačnú činnosť aspoň jedného člena monitorovacej skupiny pre základné práva, aby, okrem iného, pomáhal koordinačnému úradníkovi a poskytoval mu poradenstvo.
2. Monitorovacia skupina pre základné práva monitoruje dodržiavanie základných práv a poskytuje poradenstvo a pomoc v oblasti základných práv pri príprave, vykonávaní a hodnotení príslušnej operačnej činnosti. To zahŕňa najmä:
 - a) sledovanie prípravy operačných plánov a podávanie správ pracovníkovi pre základné práva s cieľom umožniť mu plnenie jeho úloh stanovených v nariadení (EÚ) 2019/1896;
 - b) návštevy, a to aj dlhodobé návštevy, miest, kde sa uskutočňujú operačné činnosti;
 - c) spoluprácu s koordinačným úradníkom a poskytovanie poradenstva a pomoci tomuto úradníkovi;

- d) informovanie koordinačného úradníka a podávanie správ pracovníkovi pre základné práva v prípade akýchkoľvek otázok týkajúcich sa možného porušovania základných práv v súvislosti s operačnými činnosťami a
 - e) podieľanie sa na hodnotení operačnej činnosti uvedenom v článku 4 ods. 3 písm. i).
3. Členovia monitorovacej skupiny pre základné práva majú prístup do všetkých miest, na ktorých sa vykonáva operačná činnosť, a k všetkým dokumentom relevantným z hľadiska jej vykonávania.
 4. Pokiaľ sú členovia monitorovacej skupiny prítomní v operačnej oblasti, musia byť označení tak, aby to jasne umožňovalo ich identifikáciu ako členov monitorovacej skupiny pre základné práva.

Článok 10 **Členovia tímu**

1. Členovia tímu majú právomoc vykonávať úlohy opísané v operačnom pláne.
2. Členovia tímu pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí dodržiavajú zákony a iné právne predpisy Severomacedónskej republiky. Členovia tímu pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí takisto dodržiavajú uplatniteľné právo Únie a medzinárodné právo.
3. Členovia tímu môžu plniť úlohy a vykonávať právomoci na území Severomacedónskej republiky len na základe pokynov orgánov Severomacedónskej republiky na riadenie hraníc a v ich prítomnosti. Severomacedónska republika môže povoliť členom tímu plnenie osobitných úloh a/alebo vykonávanie osobitných právomocí na svojom území v prípade neprítomnosti svojich orgánov na riadenie hraníc s výhradou súhlasu agentúry alebo prípadne domovského členského štátu.
4. Členovia tímu, ktorí sú stálymi zamestnancami agentúry, nosia pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí uniformu stáleho zboru európskej pohraničnej a pobrežnej stráže, pokiaľ v operačnom pláne nie je uvedené inak.
Členovia tímu, ktorí nie sú stálymi zamestnancami agentúry, nosia pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí uniformu svojho štátu, pokiaľ v operačnom pláne nie je uvedené inak.

Všetci členovia tímu majú pri plnení povinností na svojich uniformách aj viditeľné osobné identifikačné údaje, pričom na rukáve majú modrú pásku so znakmi Európskej únie a agentúry.

5. Severomacedónska republika oprávni príslušných členov tímu, aby počas operačnej činnosti plnili úlohy, ktoré si vyžadujú použitie sily vrátane nosenia a použitia služobných zbraní, streliva a iného vybavenia, v súlade s príslušnými ustanoveniami operačného plánu.

- Členovia tímu, ktorí sú stálymi zamestnancami agentúry, môžu so súhlasom agentúry nosiť a používať služobné zbrane, strelivo a iné vybavenie.
 - Členovia tímu, ktorí nie sú stálymi zamestnancami agentúry, môžu so súhlasom príslušného domovského členského štátu nosiť a používať služobné zbrane, strelivo a iné vybavenie.
6. Použitie sily vrátane nosenia a použitia služobných zbraní, streliva a iného vybavenia sa vykonáva v súlade s vnútroštátnym právom Severomacedónskej republiky a v prítomnosti orgánov Severomacedónskej republiky na riadenie hraníc. Severomacedónska republika môže členom tímu povoliť použitie sily v neprítomnosti príslušných orgánov Severomacedónskej republiky na riadenie hraníc.
- V prípade členov tímu, ktorí sú stálymi zamestnancami agentúry, takéto povolenie použiť silu v neprítomnosti orgánov Severomacedónskej republiky na riadenie hraníc podlieha súhlasu agentúry.
 - V prípade členov tímu, ktorí nie sú stálymi zamestnancami agentúry, takéto povolenie použiť silu v neprítomnosti orgánov Severomacedónskej republiky na riadenie hraníc podlieha súhlasu príslušného domovského členského štátu.
- Bez toho, aby tým boli dotknuté požiadavky vnútroštátneho práva, akékoľvek použitie sily zo strany členov tímu musí byť v súlade so zásadami nevyhnutnosti a proporcionality a s povinnosťou zachovávať opatrnosť. Akékoľvek takéto použitie sily musí byť v plnom súlade s uplatniteľným právom Únie, medzinárodným právom a aj s pravidlami stanovenými v prílohe V k nariadeniu (EÚ) 2019/1896.
7. Agentúra pred nasadením členov tímu informuje Severomacedónsku republiku o služobných zbraniach, strelive a inom vybavení, ktoré môžu členovia tímu nosiť podľa odseku 5 tohto článku. Severomacedónska republika môže zakázať nosenie niektorých služobných zbraní, streliva a iného vybavenia, ak sa v jej práve uplatňuje rovnaký zákaz na jej vlastné orgány na riadenie hraníc. Severomacedónska republika pred nasadením členov tímu informuje agentúru o povolených služobných zbraniach, strelive a vybavení a o podmienkach ich použitia. Agentúra postúpi tieto informácie členským štátom.
- Severomacedónska republika prijme opatrenia potrebné na vydanie všetkých potrebných zbrojných preukazov a na žiadosť agentúry uľahčí dovoz, vývoz, prepravu a skladovanie zbraní, streliva a iného vybavenia v zmysle vymedzenia v operačnom pláne, ktoré majú členovia tímu k dispozícii.
8. Služobné zbrane, strelivo a vybavenie možno použiť na zákonnú sebaobranu a zákonnú obranu členov tímov alebo iných osôb v súlade s vnútroštátnym právom Severomacedónskej republiky. Akékoľvek takéto použitie musí byť v súlade s príslušnými zásadami medzinárodného práva a práva Únie.

9. Do vnútroštátnych databáz majú prístup iba osoby oprávnené Severomacedónskou republikou. Severomacedónska republika môže povoliť zdieľanie údajov z jej vnútroštátnych databáz s členmi tímu v súlade s operačným plánom. Členovia tímu nahliadajú len do údajov, ktoré sú potrebné na plnenie ich úloh a vykonávanie ich právomocí.
10. Na vykonávanie operačných činností Severomacedónska republika nasadí príslušníkov vnútroštátnych orgánov Severomacedónskej republiky zodpovedných za riadenie hraníc, ktorí sú schopní a ochotní komunikovať v anglickom jazyku, aby plnili koordinačnú úlohu v mene Severomacedónskej republiky.

Článok 11

Výsady a imunity týkajúce sa majetku, finančných prostriedkov, aktív a operácií agentúry

1. Všetky priestory a budovy agentúry v Severomacedónskej republike sú nedotknuteľné. Sú vylúčené z prehl'adávania, rekvizície, konfiškácie alebo vyvlastnenia.
2. Majetok a aktíva agentúry vrátane dopravných prostriedkov, komunikácií, archívov, akejkoľvek korešpondencie, dokumentov, dokladov totožnosti a finančných aktív sú nedotknuteľné.
3. Aktíva agentúry zahŕňajú aktíva, ktoré vlastní, spoluvlastní, si prenajíma alebo formou lízingu najíma členský štát a ktoré ponúkol agentúre. K zástupcovi či zástupcom príslušných vnútroštátnych orgánov sa po ich nalodení pristupuje ako k aktívam v štátnej službe s príslušnými oprávneniami.
4. Vo vzťahu k agentúre sa nesmú prijať žiadne exekučné opatrenia. Majetok a aktíva agentúry nepodliehajú žiadnym správnyim alebo právnyim obmedzujúcim opatreniam. Majetok agentúry nemožno zaistiť na účely splnenia rozsudku, rozhodnutia alebo príkazu.
5. Severomacedónska republika povolí vstup a odstránenie predmetov a vybavenia nasadených agentúrou do Severomacedónskej republiky na operačné účely.
6. Agentúra je oslobodená od všetkých poplatkov (vrátane ciel) a daní, ako aj od všetkých zákazov a obmedzení v súvislosti s dovozom a vývozom predmetov určených na oficiálne použitie bez ohľadu na to, či ich prepravuje agentúra alebo tretia strana.

Článok 12

Výsady a imunity členov tímu

1. Na členov tímu sa nevzťahuje žiadna forma vyšetrovania alebo súdneho konania vedeného v Severomacedónskej republike alebo orgánmi Severomacedónskej republiky s výnimkou okolností uvedených v odseku 2 tohto článku.
2. Členovia tímu požívajú imunitu voči trestnoprávnej, občianskoprávnej a správnej právomoci Severomacedónskej republiky vo vzťahu k všetkým činom vykonaným pri výkone svojich služobných funkcií.

V prípade, že orgány Severomacedónskej republiky majú v úmysle začať trestnoprávne, občianskoprávne alebo správne konanie proti členovi tímu pred akýmkoľvek súdom v Severomacedónskej republike, príslušné orgány to bezodkladne oznámia výkonnému riaditeľovi agentúry.

Po prijatí takéhoto oznámenia výkonný riaditeľ agentúry bez zbytočného odkladu informuje príslušné orgány Severomacedónskej republiky o tom, či príslušný člen tímu vykonal predmetný čin pri plnení svojich služobných funkcií. Ak sa čin označí za vykonaný pri plnení služobných funkcií, konanie sa nezačne. Ak sa čin označí za nevykonaný pri plnení služobných funkcií, konanie sa môže začať. Kvalifikácia výkonným riaditeľom agentúry je záväzná pre Severomacedónsku republiku, ktorá ju nemôže napadnúť.

Pred stanovením kvalifikácie sa agentúra zdrží akýchkoľvek opatrení, ktoré by mohli ohroziť možné následné trestné stíhanie daného člena tímu zo strany príslušných orgánov Severomacedónskej republiky, vrátane umožnenia návratu daného člena tímu zo Severomacedónskej republiky do svojho domovského členského štátu.

3. Začatie konania členmi tímu vylučuje, aby si uplatnili imunitu voči súdnej právomoci vo vzťahu k akémukoľvek protinároku, ktorý je priamo spojený s hlavným nárokom.
4. Priestory, obydlia, dopravné prostriedky a komunikácie a majetok vrátane akejkoľvek korešpondencie, dokumentov, dokladov totožnosti a aktív členov tímu sú nedotknuteľné, s výnimkou exekučných opatrení povolených podľa odseku 8 tohto článku.
5. Severomacedónska republika je zodpovedná za všetky škody spôsobené členmi tímu tretím stranám pri výkone ich služobných funkcií.
6. V prípade škody spôsobenej hrubou nebanalivosťou alebo úmyselným konaním člena tímu, ktorý je stálym zamestnancom agentúry, alebo škody, ktorá nebola spôsobená pri plnení jeho služobných funkcií, môže Severomacedónska republika

prostredníctvom výkonného riaditeľa agentúry požiadať, aby agentúra vyplatila náhradu škody.

V prípade škody spôsobenej hrubou nedbanlivosťou alebo úmyselným konaním člena tímu, ktorý nie je stálym zamestnancom agentúry, alebo škody, ktorá nebola spôsobená pri plnení jeho služobných funkcií, môže Severomacedónska republika prostredníctvom výkonného riaditeľa agentúry požiadať, aby dotknutý domovský členský štát vyplatil náhradu škody.

7. Členovia tímu nie sú povinní vypovedať ako svedkovia v súdnom konaní v Severomacedónskej republike.
8. Proti členom tímu nemožno prijať exekučné opatrenia okrem prípadu, keď sa proti nim začne trestnoprávne, občianskoprávne alebo správne konanie, ktoré sa nevzťahuje na ich služobné funkcie. Majetok členov tímu, v prípade ktorého výkonný riaditeľ agentúry potvrdí, že je potrebný na plnenie ich služobných funkcií, nemožno zaistiť na účely splnenia povinnosti uloženej rozsudkom, rozhodnutím alebo rozkazom. Členovia tímu nepodliehajú v trestnoprávných, občianskoprávných ani správnych konaniach žiadnym obmedzeniam osobnej slobody alebo iným obmedzujúcim opatreniam.
9. Na členov tímu sa v súvislosti so službami vykonávanými pre agentúru neuplatňujú predpisy o sociálnom zabezpečení, ktoré môžu platiť v Severomacedónskej republike.
10. Plat a požitky, ktoré členom tímu vypláca agentúra a/alebo domovský členský štát, ako aj akékoľvek iné príjmy členov tímu, ktoré majú pôvod mimo Severomacedónskej republiky, sa v Severomacedónskej republike v žiadnej forme nezdaňujú.
11. Severomacedónska republika povolí dovoz predmetov pre osobnú potrebu členov tímu a v súvislosti s takýmito predmetmi udelí oslobodenie od všetkých poplatkov (vrátane ciel), daní a súvisiacich poplatkov okrem poplatkov za skladovanie, dopravu a podobné služby. Severomacedónska republika povolí aj vývoz takýchto predmetov.
12. Osobná batožina členov tímu je oslobodená od kontroly, pokiaľ neexistujú vážne dôvody domnievať sa, že obsahuje predmety, ktoré nie sú určené pre osobnú potrebu členov tímu, alebo predmety, ktorých dovoz alebo vývoz zakazuje zákon alebo podlieha predpisom Severomacedónskej republiky o karanténe. Kontrola takejto osobnej batožiny sa vykonáva len v prítomnosti dotknutých členov tímu alebo povereného zástupcu agentúry.

13. Agentúra a Severomacedónska republika určia kontaktné miesta, ktoré sú vždy k dispozícii a ktoré budú zodpovedné za výmenu informácií a okamžité opatrenia, ktoré sa majú prijať v prípade, že konanie člena tímu môže predstavovať porušenie trestného práva, ako aj za výmenu informácií a operačné činnosti v súvislosti s akýmkoľvek občianskoprávnym a správnym konaním proti členovi tímu.

Kým príslušné orgány domovského členského štátu neprijmú opatrenia, agentúra a Severomacedónska republika si pri vykonávaní všetkých potrebných vyšetrení všetkých údajných trestných činov, v prípade ktorých má agentúra a/alebo Severomacedónska republika záujem, navzájom pomáhajú pri identifikácii svedkov a pri zhromažďovaní a predkladaní dôkazov vrátane žiadosti o získanie a prípadne odovzdanie predmetov spojených s údajným trestným činom. Odovzdanie takýchto predmetov môže byť podmienené ich vrátením za podmienok stanovených príslušným orgánom, ktorý ich doručuje.

Článok 13

Zranení alebo zosnulí členovia tímu

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 12, výkonný riaditeľ má právo zaistiť repatriáciu všetkých zranených alebo zosnulých členov tímu, ako aj ich osobného majetku, a vykonať na tento účel vhodné opatrenia.
2. Pitva zosnulého člena tímu sa vykonáva len s výslovným súhlasom dotknutého domovského členského štátu a za prítomnosti zástupcu agentúry a/alebo dotknutého domovského členského štátu. Ak sa takáto pitva vykonáva mimo územia Severomacedónskej republiky, Severomacedónska republika je na požiadanie informovaná o výsledkoch tejto pitvy.
3. Severomacedónska republika a agentúra spolupracujú v čo najväčšej možnej miere s cieľom dosiahnuť včasnú repatriáciu zranených alebo zosnulých členov tímu.

Článok 14

Akreditačný doklad

1. Agentúra vydá každému členovi tímu v macedónčine a v angličtine doklad na účely identifikácie vo vzťahu k vnútroštátnym orgánom Severomacedónskej republiky a ako dôkaz práv držiteľa na plnenie úloh a vykonávanie právomocí uvedených v článku 10 tejto dohody a v operačnom pláne (ďalej len „akreditačný doklad“).
2. Akreditačný doklad obsahuje tieto informácie o zamestnancovi: meno a štátnu príslušnosť; hodnosť alebo funkciu; aktuálnu digitalizovanú fotografiu a úlohy, ktoré je oprávnený vykonávať počas nasadenia.
3. Na účely identifikácie vo vzťahu k vnútroštátnym orgánom Severomacedónskej republiky sú členovia tímu povinní mať akreditačný doklad vždy pri sebe.

4. Severomacedónska republika uzná akreditačný doklad v kombinácii s platným cestovným dokladom za doklad, ktorý príslušnému členovi tímu umožňuje vstup a pobyt v Severomacedónskej republike bez potreby víza, predchádzajúceho povolenia alebo akéhokoľvek iného dokladu, a to do dňa uplynutia jeho platnosti.
5. Akreditačný doklad sa na konci nasadenia vráti agentúre. Príslušné orgány Severomacedónskej republiky sú o tom informované.

Článok 15

Uplatňovanie na zamestnancov agentúry, ktorí nie sú nasadení ako členovia tímu

Články 12, 13 a 14 sa *mutatis mutandis* uplatňujú na všetkých zamestnancov agentúry nasadených v Severomacedónskej republike, ktorí nie sú členmi tímu, vrátane členov monitorovacej skupiny pre základné práva a stálych zamestnancov agentúry nasadených do vysunutých pracovísk.

Článok 16

Ochrana osobných údajov

1. Oznamovanie osobných údajov sa uskutoční len vtedy, ak je takéto oznámenie potrebné na vykonávanie tejto dohody príslušnými orgánmi Severomacedónskej republiky alebo agentúry. Spracúvanie osobných údajov orgánom v konkrétnom prípade vrátane prenosu takýchto osobných údajov druhej strane dohody podlieha pravidlám ochrany údajov, ktoré sa vzťahujú na tento orgán. Podmienkou každého prenosu údajov je, že strany dohody zabezpečia tieto minimálne záruky:
 - a) osobné údaje musia byť spracúvané zákonne, spravodlivo a transparentne vo vzťahu k dotknutej osobe;
 - b) osobné údaje musia byť zhromažďované iba na konkrétny, výslovne uvedený a zákonný účel vykonávania tejto dohody a oznamujúci orgán ani prijímajúci orgán ich nesmú ďalej spracúvať spôsobom nezlučiteľným s týmto účelom;
 - c) osobné údaje musia byť vo vzťahu k účelu, na ktorý sa zhromažďujú a/alebo ďalej spracovávajú, primerané, náležité a obmedzené na to, čo je nevyhnutné; osobné údaje oznámené v súlade s právom uplatniteľným na oznamujúci orgán sa môžu týkať len týchto položiek:
 - meno,
 - priezvisko,
 - dátum narodenia,
 - štátna príslušnosť,
 - hodnosť,
 - stránka cestovného dokladu s biometrickými údajmi,
 - akreditačný doklad,
 - fotografia z dokladu totožnosti/pasu/akreditačného dokladu,
 - e-mailová adresa,

- číslo mobilného telefónu,
- údaje o zbrani,
- trvanie nasadenia,
- miesto nasadenia,
- identifikačné číslo lietadla alebo plavidla,
- dátum príchodu,
- letisko/hraničný priechod pri príchode,
- číslo letu pri príchode,
- dátum odchodu,
- letisko/hraničný priechod pri odchode,
- číslo letu pri odchode,
- domovský členský štát/tretia krajina,
- vysielajúci orgán,
- úlohy/operačný profil,
- dopravný prostriedok a/alebo
- trasa

členov tímu, zamestnancov agentúry, príslušných pozorovateľov alebo členov výmenných programov zamestnancov;

- d) osobné údaje musia byť správne a v prípade potreby aktualizované;
- e) osobné údaje sa musia uchovávať vo formáte, ktorý umožňuje identifikáciu dotknutej osoby, a to len dovtedy, kým je to potrebné na účel, na ktorý sa údaje zhromažďovali alebo na ktorý sa ďalej spracúvajú;
- f) osobné údaje musia byť spracúvané spôsobom, ktorý zaručuje primeranú bezpečnosť údajov, pričom sa zohľadňujú osobitné riziká spracúvania, vrátane ochrany pred neoprávneným alebo nezákonným spracúvaním a náhodnou stratou, zničením alebo poškodením, a to prostredníctvom primeraných technických alebo organizačných opatrení (ďalej len „porušenie ochrany údajov“). Prijímajúca strana dohody prijme vhodné opatrenia na riešenie akéhokoľvek porušenia ochrany údajov a bez zbytočného odkladu a do 72 hodín oznámi takéto porušenie oznamujúcej strane dohody;
- g) oznamujúci orgán, ako aj prijímajúci orgán prijímú všetky primerané opatrenia, aby sa zabezpečila bezodkladná oprava osobných údajov alebo ich vymazanie v prípade, že spracovanie týchto osobných údajov nie je v súlade s ustanoveniami tohto článku, a to najmä preto, lebo údaje nie sú vo vzťahu k účelu spracovania primerané, relevantné, správne alebo tento účel presahujú. Medzi tieto opatrenia patrí aj oznamovanie každej opravy alebo vymazania údajov druhej strane dohody;
- h) prijímajúci orgán na požiadanie informuje oznamujúci orgán o použití oznámených údajov;

i) osobné údaje možno oznamovať len týmto príslušným orgánom:

- agentúre a
- Ministerstvu vnútra Severomacedónskej republiky.

Na oznámenie ďalším orgánom je potrebný predchádzajúci súhlas oznamujúceho orgánu;

- j) oznamujúci orgán aj prijímajúci orgán sú povinní viesť si písomný záznam o oznamovaní a prijímaní osobných údajov;
- k) musí byť zavedený nezávislý dozor, ktorý dohliada na dodržiavanie predpisov v oblasti ochrany údajov vrátane kontroly takýchto záznamov; dotknuté osoby majú právo podať sťažnosť orgánu dozoru a dostať odpoveď bez zbytočného odkladu;
- l) dotknuté osoby majú právo získať informácie o spracúvaní svojich osobných údajov, právo na prístup k takýmto údajom a právo na opravu alebo vymazanie nesprávnych alebo nezákonne spracúvaných údajov s výhradou nevyhnutných a primeraných obmedzení zo závažných dôvodov verejného záujmu; a
- m) dotknuté osoby majú právo na účinný správny a súdny prostriedok nápravy v prípade porušenia uvedených záruk.

2. Každá strana dohody bude vykonávať pravidelné preskúmania svojich vlastných politik a postupov, ktorými sa vykonáva toto ustanovenie. Na žiadosť druhej strany dohody preskúma strana dohody, ktorej bola žiadosť doručená, svoje politiky a postupy spracúvania osobných údajov s cieľom uistiť sa a potvrdiť, že záruky uvedené v tomto ustanovení sa vykonávajú účinne. Výsledky preskúmania sa v primeranej lehote oznámia tej strane dohody, ktorá požiadala o preskúmanie.
3. Záruky ochrany údajov podľa tejto dohody budú podliehať dozoru európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov a agentúry pre ochranu osobných údajov Severomacedónskej republiky.
4. Strany dohody budú spolupracovať s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov ako dozorným orgánom agentúry.
5. Agentúra a Severomacedónska republika vypracujú na konci každej operačnej činnosti spoločnú správu o uplatňovaní tohto článku. Táto správa sa zašle pracovníkovi agentúry pre základné práva a úradníkovi pre ochranu údajov, ako aj agentúre pre ochranu osobných údajov Severomacedónskej republiky.
6. Agentúra a Severomacedónska republika stanovujú podrobné pravidlá oznamovania a spracúvania osobných údajov na účely operačných činností podľa tejto dohody v osobitných ustanoveniach príslušných operačných plánov. Uvedené ustanovenia

musia spĺňať príslušné požiadavky právnych predpisov Európskej únie a Severomacedónskej republiky. V ustanovenia sa okrem iného opíše zamýšľaný účel oznamovania údajov, prevádzkovatelia a všetky úlohy a zodpovednosť, kategórie oznámených údajov, konkrétne obdobia uchovávania údajov a všetky minimálne záruky. V záujme transparentnosti a predvídateľnosti sa uvedené ustanovenia sprístupnia verejne v súlade s príslušným usmernením Európskeho výboru pre ochranu údajov.

Článok 17

Výmena utajovaných skutočností a citlivých neutajovaných skutočností

1. Na akúkoľvek výmenu, zdieľanie alebo šírenie utajovaných skutočností v rámci tejto dohody sa vzťahuje osobitná administratívna dohoda uzavretá medzi agentúrou a príslušnými orgánmi Severomacedónskej republiky, ktorá podlieha predchádzajúcemu schváleniu Európskou komisiou.
2. Pri akejkolvek výmene citlivých neutajovaných skutočností podľa tejto dohody:
 - a) bude agentúra postupovať v súlade s článkom 9 ods. 5 rozhodnutia Komisie (EÚ, Euratom) 2015/443³;
 - b) bude prijímajúca strana dohody poskytovať úroveň ochrany, ktorá je rovnocenná s úrovňou ochrany, akú z hľadiska dôvernosti, integrity a dostupnosti ponúkajú opatrenia, ktoré na tieto informácie uplatňuje oznamujúca strana dohody; a
 - c) sa budú využívať systémy výmeny informácií, ktoré spĺňajú kritéria dostupnosti, dôvernosti a integrity citlivých neutajovaných skutočností vrátane komunikačnej siete uvedenej v článku 14 nariadenia (EÚ) 2019/1896.
3. Strany dohody budú postupovať v súlade s právami duševného vlastníctva súvisiacimi s akýmikoľvek údajmi spracúvanými v rámci tejto dohody.

Článok 18

Rozhodnutie pozastaviť alebo ukončiť operačnú činnosť a/alebo zrušiť jej financovanie

1. Ak už nie sú splnené podmienky na vykonávanie operačnej činnosti, výkonný riaditeľ agentúry túto operačnú činnosť po písomnom informovaní Severomacedónskej republiky ukončí.
2. Ak Severomacedónska republika nedodrжала ustanovenia tejto dohody alebo operačného plánu, výkonný riaditeľ agentúry môže po písomnom informovaní Severomacedónskej republiky zrušiť financovanie príslušnej operačnej činnosti a/alebo ju pozastaviť alebo ukončiť.

³ Rozhodnutie Komisie (EÚ, Euratom) 2015/443 z 13. marca 2015 o bezpečnosti v Komisii (Ú. v. EÚ L 72, 17.3.2015, s. 41).

3. Ak nemožno zaručiť bezpečnosť ktoréhokoľvek účastníka operačnej činnosti nasadeného v Severomacedónskej republike, výkonný riaditeľ agentúry môže pozastaviť alebo ukončiť príslušnú operačnú činnosť alebo jej aspekty.
4. Ak výkonný riaditeľ agentúry zastáva názor, že v súvislosti s operačnou činnosťou vykonávanou podľa tejto dohody došlo alebo pravdepodobne dôjde k porušeniam základných práv alebo záväzkov v oblasti medzinárodnej ochrany, ktoré sú vážnej povahy alebo budú pravdepodobne pretrvávať, zruší po informovaní Severomacedónskej republiky financovanie príslušnej operačnej činnosti a/alebo ju pozastaví alebo ukončí.
5. Severomacedónska republika môže požiadať výkonného riaditeľa agentúry, aby pozastavil alebo ukončil operačnú činnosť, ak niektorý člen tímu nedodržiava ustanovenia tejto dohody alebo operačného plánu. Takáto žiadosť sa podáva písomne a sú v nej uvedené dôvody.
6. Pozastavenie alebo ukončenie operačnej činnosti alebo zrušenie jej financovania podľa tohto článku nadobúda účinnosť dňom oznámenia Severomacedónskej republiky. Nemá vplyv na žiadne práva alebo povinnosti vyplývajúce z uplatňovania tejto dohody alebo operačného plánu pred takýmto pozastavením alebo ukončením operačnej činnosti alebo zrušením jej financovania.

Článok 19

Boj proti podvodom

1. Ak Severomacedónska republika dozvie o existencii dôveryhodných obvinení z podvodu, korupcie alebo akejkoľvek inej nezákonnej činnosti súvisiacej s vykonávaním tejto dohody, okamžite to oznámi agentúre, Európskemu úradu pre boj proti podvodom a/alebo akýmkoľvek iným inštitúciám, útvaram alebo orgánom Európskej únie príslušným v takýchto záležitostiach.
2. Ak sa takéto obvinenia týkajú finančných prostriedkov Európskej únie vyplatených v súvislosti s touto dohodou, Severomacedónska republika poskytne v súlade so všetkými uplatniteľnými zavedenými mechanizmami spolupráce uvedeným inštitúciám, útvaram alebo orgánom Európskej únie všetku potrebnú pomoc v súvislosti s vyšetrovacími činnosťami na jej území.

Článok 20

Vykonávanie tejto dohody

1. V prípade Severomacedónskej republiky vykonáva túto dohodu Ministerstvo vnútra Severomacedónskej republiky.
2. V prípade Európskej únie vykonáva túto dohodu agentúra.

Článok 21

Urovnávanie sporov

1. Všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti s uplatňovaním tejto dohody, preskúmajú spoločne zástupcovia agentúry a príslušných orgánov Severomacedónskej republiky.
2. Ak nedôjde k urovnaniu, spory týkajúce sa výkladu alebo uplatňovania tejto dohody sa urovnávajú výlučne rokovaním medzi stranami dohody.

Článok 22

Nadobudnutie platnosti, zmena, trvanie, pozastavenie a vypovedanie dohody

1. Táto dohoda podlieha ratifikácii, prijatiu alebo schváleniu stranami dohody v súlade s ich vlastnými vnútornými právnymi postupmi. Strany dohody si navzájom oznámia dokončenie postupov potrebných na tento účel.
2. Táto dohoda nadobúda platnosť prvý deň druhého mesiaca nasledujúceho po dátume, keď sa strany dohody navzájom informovali o ukončení vnútorných právnych postupov v súlade s odsekom 1 tohto článku.
3. Táto dohoda sa môže meniť len písomne na základe vzájomného súhlasu strán dohody.
4. Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú. Táto dohoda môže byť vypovedaná alebo jej uplatňovanie môže byť pozastavené písomnou dohodou strán dohody alebo jednostranne jednou zo strán dohody.

V prípade jednostranného vypovedania dohody alebo pozastavenia jej uplatňovania strana dohody, ktorá chce dohodu vypovedať alebo pozastaviť jej uplatňovanie, to písomne oznámi druhej strane dohody. Jednostranné vypovedanie tejto dohody alebo pozastavenie jej uplatňovania nadobúda účinnosť prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bolo oznámenie vykonané.

5. Oznámenia vykonané v súlade s týmto článkom sa v prípade Európskej únie zasielajú generálnemu sekretárovi Rady Európskej únie a v prípade Severomacedónskej republiky Ministerstvu zahraničných vecí Severomacedónskej republiky.

Vyhotovené v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom a macedónskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

Za Európsku úniu

Za Severomacedónsku republiku

V XX dňa DD. MM. RRRR

VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA ISLANDU, NÓRSKEHO KRÁĽOVSTVA, ŠVAJČIARSKEJ KONFEDERÁCIE A LICHTENŠTAJNSKÉHO KNIEŽATSTVA

Strany dohody medzi Európskou úniou a Severomacedónskou republikou týkajúcej sa operačných činností vykonávaných Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž v Severomacedónskej republike berú na vedomie úzke vzťahy medzi Európskou úniou a Islandom, Nórskeho kráľovstvom, Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežatstvom, najmä na základe dohôd z 18. mája 1999 a 26. októbra 2004 týkajúcich sa pridruženía týchto krajín k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*. Za týchto okolností je žiaduce, aby orgány Islandu, Nórskeho kráľovstva, Švajčiarskej konfederácie a Lichtenštajnského kniežatstva na jednej strane a Severomacedónska republika na strane druhej bezodkladne uzavreli dvojstranné dohody o operačných činnostiach vykonávaných Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž v Severomacedónskej republike, a to za podobných podmienok ako v prípade dohody medzi Európskou úniou a Severomacedónskou republikou týkajúcej sa operačných činností vykonávaných Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž v Severomacedónskej republike.